

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[별지 제2호의2서식] <개정 2021. 3. 17.>
 [Приложение, Форма № 2-2] <Поправки от 17.03.2021>

워크넷(http://www.work.go.kr)에서도 신청할 수 있습니다.

Подача заявки возможна на сайте Worknet (http://www.work.go.kr).

구직신청서(일용직용)

Заявление о поиске работы (для поденных работников)

구직인증번호(접수번호) Номер подтверждения поиска работы (Reg. № приёма заявления)	접수담당자 작성란 Поле для заполнения лица, ответственного за прием заявлений	접수일 Дата приема	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД	(처리기간 1 일) (Срок обработки: 1 день)
---	--	--------------------	-----------	---------	---------	--

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ Перед заполнением заявления о поиске работы ознакомьтесь со следующими сведениями.

- 구직신청서 제출 시 본인 확인을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.
 - С целью идентификации личности при подаче заявления о поиске работы необходимо предоставить нижеуказанные прилагаемые документы.
 - 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)
 - Копия удостоверения личности (удостоверение личности, водительское удостоверение, паспорт и т. д.) в 1 экз. (применимо только в случае первой подачи заявления о поиске работы)
 - 구직신청의 유효기간은 3개월(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안정기관의 취업지원프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.
- Срок действия заявления о поиске работы составляет 3 месяца (за исключением получателей пособия по поиску работы, участников профессиональной подготовки, соискателей работы, и лиц, желающих трудоустроиться за рубежом, которые участвуют в программах поддержки трудоустройства органов по обеспечению занятости), при желании продолжать получать услуги по содействию трудоустройству после истечения срока действия, необходимо повторно подать заявление о поиске работы.
- 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관에 연락하여 구직 마감 요청을 해야 합니다.
- В случае трудоустройства или создания предприятия в качестве зарегистрированного лица, ищущего работу, необходимо подать запрос на завершение поиска работы через учреждение, в которое Вы подали заявление о поиске работы.

☐ 구직신청인의 개인정보 수집 · 이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ Ознакомьтесь с положениями, касающимися сбора и использования персональных данных заявителя, ищущего работу, и укажите, согласны ли Вы или нет.

- 개인정보 수집 · 이용 동의 여부 ☐ 동의 ☐ 동의하지 않음
- Согласие на сбор и использование персональных данных ☐ Даю согласие ☐ Не даю согласие

※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집 · 이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Предоставление/непредоставление согласия на сбор и использование данных о поиске работы заявителя и истории оформления страхования занятости для целей содействия трудоустройству соискателю работы. В случае несогласия могут возникнуть некоторые ограничения на беспрепятственное содействие трудоустройству.
- 적합한 구인자의 알선을 위해 다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).
- В целях содействия в поиске подходящего работодателя в случае согласия на предоставление данных о поиске работы заявителя другому учреждению (системе) поставьте галочку √ напротив соответствующего учреждения (срок предоставления: срок действия заявления о поиске работы лица, ищущего работу).
 - ☐ 지방자치단체 등 공공기관
 - ☐ 여성새로일하기센터
 - ☐ 한국장애인고용공단

☐ Государственные учреждения (органы местного самоуправления и др.)

☐ Центр новой работы для женщин

☐ Корейское агентство занятости для инвалидов

☐ 그 밖의 취업지원 기관 ☐ 동의하지 않음

☐ Прочие учреждения по поддержке в трудоустройстве ☐ Не даю согласия

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않는 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Предоставление/непредоставление согласия на предоставление третьим лицам данных о поиске работы заявителя, истории оформления страхования занятости, истории получения пособия по поиску работы, истории прохождения профессиональной подготовки, данных о квалификации и сведений о различных услугах в сфере занятости, в отношении которых предоставлялась поддержка. В случае несогласия могут возникнуть некоторые ограничения на предоставление другими учреждениями услуг в сфере занятости.

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

3. **Согласны ли Вы на раскрытие** данных о поиске работы заявителя **через Worknet?**

(Срок предоставления: 1 год с даты подачи заявления о поиске работы)

☐ 동의 ☐ 동의하지 않음 (비공개 사유: _____)

☐ Даю согласие ☐ Не даю согласие (Основание для нераскрытия: _____)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ Пример: ответственному лицу предприятия по кадрам предоставляются данные о фамилии, имени, поле, возрасте, роде деятельности, желаемой заработной плате, желаемом районе работы, опыте работы, образовании и т. д.

4. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 ☐ 희망 ☐ 희망하지 않음

4. Желаете ли Вы повторно подать заявление через подтверждение по телефону после закрытия заявления о поиске работы ☐ Желаю ☐ Не желаю

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ Если Вы не желаете или не поставили отметку, Вам необходимо посетить лично или повторно подать заявку через Worknet.

☐ 구직신청 정보

☐ Сведения о подаче заявления о поиске работы

인적사항 Личные данные	성명 Фамилия и имя		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	
	주소 Адрес	(현 거주지) (Текущее место жительства)		
	전화번호 Тел.		휴대전화 Моб. тел.	
	전자우편 Эл. почта		알림수신 설정 ☐ 전자우편 ☐ 문자 서비스 Способ получения уведомлений ☐ Эл. почта ☐ СМС-сообщение	

희망취업조건 Желаемые условия трудоустройства	희망직종 Желаемый род деятельности	직종명 Наименование рода деятельности	희망입사형태 Желаемый тип приема на работу	(경력기간) (Период работы)
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ Новый сотрудник ☐ Сотрудник с опытом работы	(년 개월) (лет месяцев)
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ Новый сотрудник ☐ Сотрудник с опытом работы	(년 개월) (лет месяцев)
	근무지역 Район работы	1순위()시·도()구·군 2순위()시·도()구·군 ☐ 지역무관 ☐ 재택근무 Приоритет 1. Город, провинция () Уезд, округ () Приоритет 2. Город, провинция () Уезд, округ () ☐ Район не		

	имеет значения [] Удаленная работа
희망임금 Желаемая заработная плата	<div> ☐ 연봉 ☐ 월급 ☐ 일급 </div> <div> ☐ 시급 ()원 이상 </div> <div> ☐ Годовая ☐ Помесячная ☐ Поденная </div> <div> ☐ Почасовая () won и выше </div> <div> ☐ 면접 후 결정 가능 ☐ Допускается определение после собеседования </div>
기타사항 Прочие сведения	※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등) ※ Прочие пожелания (поддержка вспомогательными технологическими устройствами, личная помощь на рабочем месте, трансфер сотрудников, создание учреждения по уходу за детьми на рабочем месте и др.)

「직업안정법 시행규칙」 제2조제1항에 따라 구직신청합니다.

신청인 (서명 또는 인)
Заявитель (Подпись или печать)